

Adaptación cultural del Instrumento “Patrones de Comunicación Familiar- R”

Nayeli Rivero y Ana Martínez-Pampliega
Universidad de Deusto, Bilbao (España)

El objetivo de este estudio ha sido obtener una versión española adaptada culturalmente del instrumento “Patrones de comunicación familiar (PCFR, versión revisada), empleando procedimientos rigurosos en el proceso de retrotraducción y en el estudio empírico posterior. La muestra consistió en 455 estudiantes universitarios y se obtuvieron dos subescalas para la dimensión de la orientación a la conversación (“Expresión de ideas” y “Aceptación de la diferencia”) y dos para la dimensión de la orientación a la conformidad (“Rechazo de la diferencia” y “Ánimo a la obediencia”). Las escalas demostraron buenas cualidades psicométricas y una adecuada validez convergente, concurrente y de contenido, aunque es necesario profundizar en las dimensiones “orientación a la conformidad”. El análisis factorial confirmatorio respaldó la validez de constructo del instrumento, demostrando su utilidad en la evaluación familiar.

Palabras clave: Comunicación familiar, evaluación, validez RFCP, cuestionario.

Cultural Adaptation of the Family Communication Patterns Instrument-R. The aim of this study was to obtain a culturally adapted Spanish version of the “Revised family communication patterns instrument (RFCP), using rigorous procedures in the retro-translation process and in the subsequent empirical study. The sampling consisted of 455 university students and two subscales for the conversation orientation were obtained (“Ideas expression” and “Differences acceptance”) and two for the conformity orientations (“Differences rejection” and “Obedience encourage”). All the scales proved to have good psychometric qualities and suitable convergent, concurrent and content validity, yet it is necessary to go more deeply into the conformity orientation. The construct validity was supported by a confirmatory factorial analysis showing that the RFCP is a useful instrument for family assessment.

Key words: Family communication, assessment, RFCP validity, questionnaire.

La importancia del estudio de la comunicación familiar y de su evaluación es ampliamente reconocida (Rogers, 2006; Segrin, 2006). Uno de los modelos actuales más importantes es el de los patrones de comunicación familiar (Koerner y Fitzpatrick, 2004), el cual cuenta con una base teórica sólida y con un instrumento de evaluación: “The Revised Family Communication Patterns Instrumen (RFCP)”, que ha demostrado ser útil, válido y fiable (Koerner y Fitzpatrick, 2002a).

Los patrones de comunicación familiar describen la tendencia de las familias a desarrollar modos de comunicación estables y predecibles (Koerner y Fitzpatrick, 2004) y se definen utilizando dos dimensiones centrales en el funcionamiento familiar: (a) la orientación a la conversación (grado en que las familias crean un clima que anima a sus miembros a participar con libertad en las interacciones), y (b) la orientación a la conformidad (grado en el que la comunicación familiar propicia la homogeneidad en actitudes, valores y creencias).

Para evaluar estas dimensiones se creó el RFCP, el cual cuenta con dos versiones dirigidas a evaluar, respectivamente, la percepción de los padres y de los hijos, sobre los comportamientos de comunicación familiar (Koerner y Fitzpatrick, 2002a). En función de la combinación de las puntuaciones altas y bajas en ambas dimensiones se obtienen 4 tipos de familias: *consensuadas*, *pluralistas*, *protectoras* y *laissez-faire*.

El RFCP ha sido utilizado ampliamente en investigación familiar (Koerner y Fitzpatrick, 2002b; Miller-Day, 2008; Rueter y Koerner, 2008; Schrod, 2005). Sin embargo, no existen adaptaciones hechas al castellano publicadas ni estudios realizados en España o en poblaciones similares. La bondad del instrumento y su solidez teórica, unido a la escasez de instrumentos existentes justifica la necesidad de lograr una versión adaptada a esta cultura del RFCP, objetivo de este estudio instrumental, empleando para ello un procedimiento tanto racional como empírico. Para realizar el proceso racional de retrotraducción (Behling y McFillen, 2000; Brislin, 1986) dos personas españolas bilingües en inglés tradujeron de forma independiente los ítems originales, buscando un consenso entre ellas en equivalencia conceptual y claridad de los enunciados. La retrotraducción al idioma fuente fue realizada por dos personas nativas de Estados Unidos también bilingües (una de ellas con estudios de lengua española) que desconocían la versión original, alcanzando de nuevo un consenso en cuanto a equivalencia conceptual y de contenido, así como en consonancia sintáctica y técnica.

Posteriormente se siguió un proceso empírico de evaluación psicométrica del instrumento.

METODO

Participantes

La muestra estuvo formada por 455 estudiantes universitarios de diferentes cursos, titulaciones y universidades del País Vasco. Se solicitó la participación

voluntaria y confidencial, aplicando dos criterios de homogenización: a) intervalo de edad universitaria, según la media de edad ± 1 desviación típica; b) la convivencia familiar (diaria o, al menos, fines de semana). El rango de edad se situó entre 18 y 25 años con una media de 20.5 años y estuvo formada mayoritariamente por mujeres (73.6%).

Instrumentos

Además de los siguientes instrumentos, se incluyeron preguntas sobre datos sociodemográficos.

-RFCP: Es un autoinforme de 26 ítems que mide los patrones de comunicación familiar con dos escalas independientes: orientación a la conversación y a la conformidad a las que se responde con una escala tipo likert de 5 opciones según el acuerdo. Ambas escalas han probado su adecuada fiabilidad (conversación=.89; conformidad=.79) y validez (Koerner y Fitzpatrick, 2002a).

-FCS (*Family Communication Scale*): Fue diseñada por Barnes y Olson (1982) y evalúa el punto de vista de los hijos y de los padres en relación a la comunicación entre ellos. Considera aspectos como la libertad para intercambiar ideas, preocupaciones y la confianza entre padres e hijos, etc. Presentó una fiabilidad adecuada (.88) en la versión española (Sanz, Iraurgi, Martínez-Pampliega, 2002).

-FSS (*Family Satisfaction Scale*): Evalúa el grado de satisfacción con el funcionamiento familiar (Olson, Stewart y Wilson, 1990). En su adaptación española posee un Alfa Cronbach de .92 (Sanz, *et al.*, 2002).

Análisis de Datos

Inicialmente se analizó la validez de constructo por medio de un análisis factorial confirmatorio (AFC), empleando como índices de bondad de ajuste χ^2 , el error de aproximación cuadrático medio (RMSEA), considerando aceptables valores menores que .08; el índice de ajuste normado, el índice de ajuste no normado, el índice de ajuste comparado y el índice de bondad del ajuste, para los que valores de .90 o superiores reflejan un buen ajuste (Hair, Anderson, Tatham y Black, 1999). En el caso de los coeficientes estructurales, se utilizó la solución estandarizada cuyos valores deben ser de .5 o superiores (Hair, Black, Babin y Anderson, 2006). Como el modelo monofactorial hipotetizado por los autores no se ajustó adecuadamente, se realizaron análisis factoriales exploratorios con rotación *varimax*. Para comprobar el grado de interrelación de los ítems se calculó el índice de Kaiser-Meyer-Olkin (KMO) y la prueba de esfericidad de Bartlett (χ^2). Se consideraron aquellos factores con valores propios superiores a 1. Para interpretar las dimensiones subyacentes se consideraron aquellos ítems con una carga factorial con saturación superior a .30. Posteriormente, los ítems de cada escala se sometieron a un análisis descriptivo para comprobar su ajuste a la escala

correspondiente. Los criterios de eliminación de ítems fueron: (a) una media situada a +/- una desviación típica de la media de la escala; (b) una desviación típica reducida ($DT < 0,5$); (c) un coeficiente de correlación de Pearson entre el ítem y la escala correspondiente menor que .40; (d) un aumento del alfa de Cronbach en más de .03 puntos al eliminar el ítem (Morales, Urosa y Blanco, 2003); (e) un peso factorial similar en dos factores (Hair *et al.*, 1999); (f) comunalidades menores que .40 (Kline, 1994); (g) un contenido no correspondiente al factor en el que se encuentra; (h) una asimetría superior al valor +/-1 (Streiner y Norman, 1995). Con los ítems resultantes se realizó un AFC para evaluar el ajuste de la estructura resultante. .

Para analizar la validez convergente y concurrente se realizó una correlación de Pearson con la Escala de Comunicación Familiar y la Escala de Satisfacción Familiar respectivamente (la satisfacción se relaciona frecuentemente con la comunicación familiar, Segrin, 2006). Además se analizó la validez discriminante empleando un análisis de clusters de K-medias (Hair *et al.*, 1999) estudiando la existencia de patrones familiares a lo largo de las escalas. Para contrastar las diferencias entre los grupos resultantes, se aplicó la prueba F de análisis de varianza, con la satisfacción familiar. Como el número de sujetos por grupo fue diferente, se utilizó la prueba de Scheffe para el contraste *post-hoc*. Como último paso y para garantizar la validez de contenido se realizó un análisis con los ítems conservados contrastándolos con los conceptos incluidos en cada variable.

Los análisis se realizaron con el SPSS V.15, excepto el AFC realizado con el LISREL V. 8.8.

RESULTADOS

Se presentarán en primer lugar los resultados de la orientación a la conversación y posteriormente los de la conformidad.

Orientación a la conversación (CONV). El análisis factorial de la estructura monofactorial no se ajustó adecuadamente, $\chi^2(90,444) = 2769.11$, RMSEA=.259; NFI=.875, NNFI=.862, CFI=.882, GFI=.545 y los ítems conv96 y conv97 no se adecuaron al resto del modelo (Tabla 3/I). Esto llevó a realizar un análisis factorial exploratorio con todos los ítems, el cual arrojó dos factores y sugirió trabajar con una estructura bifactorial (Tabla 1). El primer factor, “expresión de ideas (EXP)”, se refiere al apoyo a la expresión de ideas dentro de la familia; el segundo “aceptación de la diferencia (ACEPT)” se refiere a la aceptación de diferentes opiniones, ideas y sentimientos. Se eliminaron los ítems 96 y 97 por tener un peso muy similar en ambos factores; como ya el AFC lo había sugerido a través de los valores *t*. También se eliminó el ítem conv86 por tener una comunalidad muy baja (Tabla 1).

Tabla 1. Análisis factorial exploratorio, datos descriptivos y de discriminación de los ítems de la orientación a la conversación (II)

	Factor		No. Factores	Valor Propio	Varianza explicada	M	DT	As	r	α	Com
	1	2									
Conv091	.82		1	7.79	51.93	3.90	1.01	-.89	.77	.88	.69
Conv092	.73		2	1.07	7.13	3.53	1.23	-.58	.78	.88	.62
Conv094	.73				59.06	3.33	1.12	-.39	.82	.88	.68
Conv099	.68					3.83	1.04	-.98	.77	.88	.60
Conv095	.67	.40				3.60	1.02	-.58	.75	.88	.61
Conv093	.65	.46				3.17	1.15	-.23	.80	.88	.63
Conv098	.64					3.58	1.19	-.68	.71	.88	.50
Conv097	.54	.53				3.02	1.13	-.05	.74	.88	.57
Conv086	.46					3.50	1.26	-.56	.53	.91	.23
Escala total						3.50	.84			.90	
Conv089	.80					3.11	1.14	-.20	.78	.85	.66
Conv087	.75					2.97	1.16	-.03	.78	.84	.62
Conv088	.75					3.57	1.05	-.64	.82	.83	.68
Conv090	.63					3.65	1.07	-.57	.67	.87	.44
Conv100	.49	.62				3.73	1.05	-.71	.79	.84	.62
Conv096	.55	.60				3.46	1.1	-.40	.79	.84	.66
Escala total						3.42	.85			.87	

Nota. M: media; DT: desviación típica; As: asimetría; r: correlación del ítem con el resto de la escala (todas significativas); α : alpha si se elimina ítem; Com: comunales. Se marcan en negrita los ítems eliminados y el criterio de eliminación

Tabla 2. Análisis factorial exploratorio, datos descriptivos y de discriminación de los ítems de la orientación a la conversación (eliminados 86, 96, 97)

I.	Factor		No Factores	Valor Propio	Varianza explicada	M	DT	As	r	α	Com
	1	2									
Conv091	.81		1	6.46	53.85	3.90	1.01	-.89	.77	.88	.67
Conv092	.77		2	1.06	8.87	3.53	1.23	-.58	.80	.87	.65
Conv094	.75				62.72	3.33	1.12	-.39	.84	.86	.69
Conv095	.70					3.60	1.02	-.58	.79	.87	.63
Conv093	.69					3.17	1.15	-.23	.80	.87	.62
Conv099	.69					3.83	1.04	-.98	.73	.89	.62
Conv098	.65					3.58	1.19	-.68	.67	.88	.51
Escala total						3.56	.87	-.70		.89	
Conv089	.81					3.11	1.14	-.21	.80	.81	.69
Conv087	.76					2.97	1.16	-.03	.80	.81	.65
Conv088	.73					3.57	1.05	-.64	.83	.80	.69
Conv090	.65					3.65	1.07	-.58	.71	.83	.48
Conv100	.53	.58				3.73	1.05	-.72	.78	.81	.62
Escala total						3.4	.85	-.45		.84	
II. (Ítems eliminados 86, 96, 97, 100)											
Conv091	.81		1	5.90	53.59	3.90	1.01	-.89	.77	.88	.67
Conv092	.77		2	1.06	9.60	3.53	1.23	-.58	.80	.87	.65
Conv094	.75				63.19	3.33	1.12	-.39	.84	.86	.69
Conv095	.71					3.60	1.02	-.58	.79	.87	.63
Conv093	.69					3.17	1.15	-.23	.80	.87	.62
Conv099	.70					3.83	1.04	-.98	.73	.89	.62
Conv098	.65					3.58	1.19	-.68	.67	.88	.51
Escala total						3.56	.87	-.70		.89	
Conv089	.81					3.11	1.14	-.21	.82	.75	.70
Conv087	.78					2.97	1.16	-.03	.83	.74	.68
Conv088	.72					3.57	1.05	-.64	.81	.74	.68
Conv090	.66					3.65	1.07	-.58	.73	.80	.50
Escala total						3.33	.88	-.34		.81	

Nota. M: media; DT: desviación típica; As: asimetría; r: correlación del ítem con el resto de la escala (todas significativas); α : alpha si se elimina ítem; Com: comunales. Se marcan en negrita los ítems eliminados y el criterio de eliminación

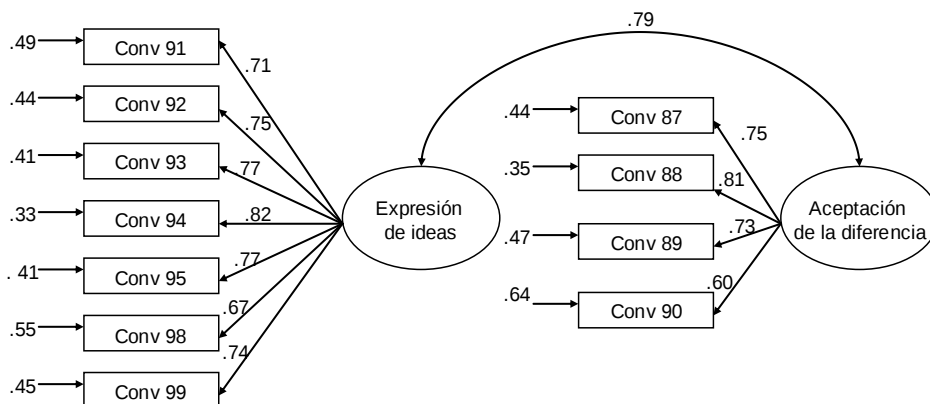
El segundo análisis factorial exploratorio se realizó con los ítems conservados (Tabla 2/I). Se eliminó el ítem conv100 por tener un peso muy similar en ambos factores. Con esta eliminación, se realizó un tercer análisis factorial exploratorio, obteniendo los factores observados en la tabla 2/II. Todas las pruebas fueron adecuadas ($KMO=.93$, $\chi^2=2511.84$, $p<.001$) y los ítems cumplieron con los criterios mencionados.

De forma paralela se lanzaron los AFC (Tabla 3). Con la estructura final se realizó el último AFC (figura 1), obteniendo un ajuste moderado en la estructura, $\chi^2 (43,436) = 174.79$, $RMSEA = .084$, $NFI = .970$, $NNFI=.971$; $CFI = .977$, $GFI = .932$ (Tabla 3/IV). En ambas dimensiones los coeficientes estructurales estandarizados se encuentran por encima de .60 y en las covarianzas entre dimensiones se observa un valor significativo y positivo ($\theta = .79$).

Tabla 3. Análisis factoriales confirmatorios de la orientación a la conversación

Paso	Ítems eliminados	χ^2	RMSEA	NFI	NNFI	CFI	GFI
I.	0	2769.11 P=0.0	.259	.875	.862	.882	.545
II	Conv96 – conv97	1804.073 P=0.0	.246	.784	.748	.790	.615
III	Conv96, conv97, conv86	424.9897, P=0.0	.126	.953	.950	.960	.862
IV	Conv96, conv97, conv86, Conv100	174.79 P=0.0	.084	.970	.971	.977	.932

Nota. Paso I: Modelo monofactorial/original; Paso IV: Modelo final. RMSEA= Error de aproximación cuadrático medio; NFI= Índice de ajuste normado; NNFI= Índice de ajuste no normado; CFI= Índice de ajuste comparado; GFI= Índice de bondad de ajuste.



Ajuste del modelo: $\chi^2 (43 N=436) = 174.79$, $RMSEA = .084$, $NFI = .970$, $NNFI = .971$, $CFI = .977$, $GFI = .932$

Figura 1. Análisis factorial confirmatorio de la orientación a la conversación (III)

Orientación a la conformidad (CONF). El AFC de la estructura monofactorial de esta escala (Tabla 6/I) no tuvo un ajuste adecuado, $\chi^2 (44,436) = 716.093$,

RMSEA=.186, NFI=.849, NNFI=.824, CFI=.859, GFI=.773. El análisis factorial exploratorio se hizo con todos los ítems, obteniendo dos factores (Tabla 4). El primero se denominó “rechazo a la diferencia (RECH)” por la desaprobación explícita a las opiniones diferentes entre los miembros de la familia; y el segundo “obediencia (OBE)” porque acentúa el acatamiento de las normas de los padres. Se eliminó el ítem conf107 por tener un peso similar en ambos factores y los ítems conf108, conf109, conf110 y conf111, por tener baja asimetría.

Tabla 4. Análisis factorial exploratorio, datos descriptivos y de discriminación de los ítems de la Orientación a la conformidad

	Factor		No. Factores	Valor Propio	Varianza explicada	M	DT	As	r	α	Com
	1	2									
Conf110	.85		1	4.66	42.39	1.79	1.00	1.3	.80	.82	.73
Conf109	.82		2	1.63	14.85	1.82	1.04	1.3	.80	.82	.70
Conf108	.80				57.25	1.91	1.07	1.2	.83	.81	.71
Conf111	.74					1.67	.92	1.4	.68	.85	.55
Conf104	.58	.38				2.48	1.22	.41	.74	.85	.48
Conf105	.56	.46				2.43	1.18	.51	.75	.84	.53
Escala total						2.02	.82	.86	--	.86	
Conf106		.80				3.49	1.07	-.70	.75	.68	.64
Conf102		.77				3.37	1.11	-.35	.76	.67	.61
Conf101		.72				3.17	1.2	-.13	.71	.70	.52
Conf103	.35	.67				2.70	1.16	.13	.73	.69	.57
Conf107	.34	.39				2.93	1.27	.01	.45	.77	.26
Escala total						3.13	.82	-.07	--	.75	

Nota. M: media; DT: desviación típica; As: asimetría; r: correlación del ítem con el resto de la escala (todas significativas); α : alpha si se elimina ítem; Com: comunialidades. Se marcan en negrita los ítems eliminados y el criterio de eliminación.

Tabla 5. Análisis factorial exploratorio, datos descriptivos y de discriminación de los ítems de la Orientación a la conformidad

I	Factor		No. Factores	Valor Propio	Varianza explicada	M	DT	As	r	α	Com
	1	2									
Conf104	.89		1	3.03	50.53	2.48	1.22	.41	.84	.66	.79
Conf105	.84		2	1.06	17.66	2.43	1.18	.51	.85	.64	.75
Conf103	.60	.51			68.19	2.70	1.16	.13	.79	.75	.62
Escala total						2.53	.98	.44		.77	
Conf101		.80				3.17	1.2	-.13	.82	.66	.65
Conf102		.78				3.37	1.11	-.35	.81	.63	.66
Conf106		.75				3.49	1.07	-.70	.79	.65	.62
Escala total						3.34	.91	-.29		.73	
II											
Conf104	.90		1	2.52	50.45	2.48	1.22	.41	.90		.79
Conf105	.85		2	1.05	21.04	2.43	1.18	.51	.89		.75
						71.48					
Escala total						2.45	1.07	.47		.76	
Conf101		.81				3.17	1.2	-.13	.82	.66	.65
Conf102		.79				3.37	1.11	-.35	.81	.63	.66
Conf106		.77				3.49	1.07	-.70	.79	.65	.62
Escala total						3.34	.91	-.29		.73	

Nota. M: media; DT: desviación típica; As: asimetría; r: correlación del ítem con el resto de la escala (todas significativas); α : alpha si se elimina ítem; Com: comunialidades. Se marcan en negrita los ítems eliminados y el criterio de eliminación.

Un segundo análisis factorial con los ítems conservados (Tabla 5/I) llevó a la eliminación del ítem conf103 atendiendo al peso similar en ambos factores y a la no acomodación por contenido. El acomodo resultante de un tercer análisis factorial (Tabla 5/II) explicó el 71.48% de la varianza total. La prueba de KMO, la de esfericidad de Bartlett ($KMO = .72$, $\chi^2=560.329$, $p<.001$), los análisis descriptivos y de discriminación con este acomodo fueron adecuados.

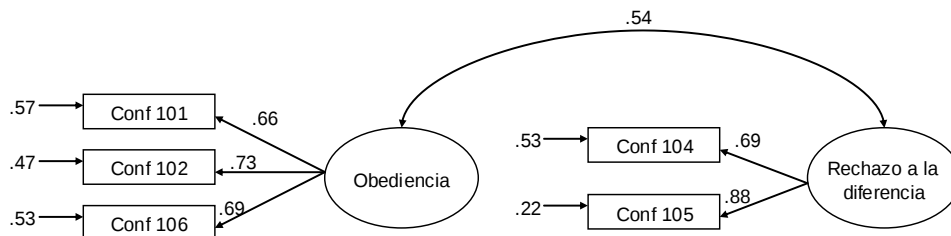
Para comprobar esta estructura, se realizó el AFC (Tabla 6/III), que mantuvo un buen ajuste $\chi^2 (4,444) = 2.325$, $RMSEA=.00$, $NFI=.997$, $NNFI=1.0$, $CFI=1.0$, $GFI=.998$. (Figura 2). En ambas dimensiones los coeficientes estructurales estandarizados están por encima de .60 y en las covarianzas entre las dimensiones, se observa un valor significativo y positivo ($\theta = .54$).

Tabla 6. Resumen de los análisis factoriales confirmatorios de la orientación a la conformidad

Paso	Ítems eliminados	χ^2	RMSEA	NFI	NNFI	CFI	GFI
I.	0	716.093 P=0.0	.186	.849	.824	.859	.773
II	Conf107 -Conf108-Conf109- Conf110-Conf111	51.381 P=0.0	.112	.958	.954	.967	.962
III	Conf107 -Conf108-Conf109- Conf110-Conf111-Conf103	2.325 P=0.68	.00	.997	1.0	1.0	.998

Nota. Paso I: Modelo monofactorial/original; Paso III: Modelo final. RMSEA= Error de aproximación cuadrático medio; NFI= Índice de ajuste normado; NNFI= Índice de ajuste no normado; CFI= Índice de ajuste comparado; GFI= Índice de bondad de ajuste.

Figura 2. Análisis factorial confirmatorio de la orientación a la conformidad (III)



Ajuste del modelo: $\chi^2 (44 N=444) = 2.325$, $RMSEA = .00$, $NFI = .997$, $NNFI=1.0$, $CFI=1.0$, $GFI = .998$

En la validez convergente cabe resaltar la alta y positiva asociación entre las dimensiones de la CONV y la comunicación general, y la relación negativa entre las dimensiones de la CONF y la comunicación general. En el caso de la validez concurrente, las correlaciones entre la satisfacción familiar y CONV resultaron altas y positivas y con CONF, resultaron negativas (Tabla 7).

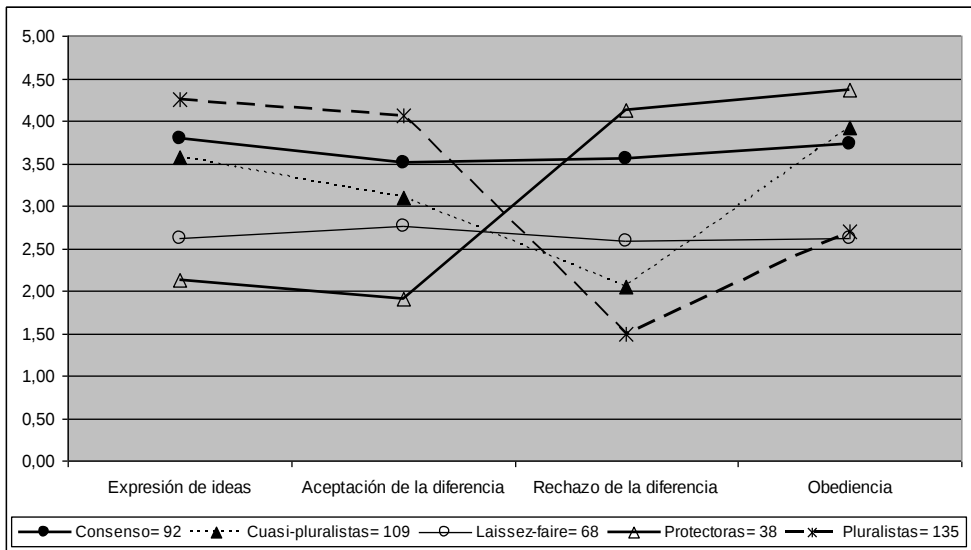
Tabla 7. Correlación entre el RFCP y la escala de comunicación y satisfacción del FACES II

	Expresión ideas personales	Aceptación de la diferencia	Rechazo a la diferencia	Ánimo a la obediencia
Comunicación Familiar	.79**	.67**	-.44**	-.19**
Satisfacción	.68**	.60**	-.44**	-.17**

** $p < 0.01$

A continuación se analizó la validez discriminante, formando tipologías con un análisis de clusters de k-medias. La distribución familiar resultante consistió en cinco tipos de familias (figura 3) y su descripción se realizó comparándola con los autores originales (Koerner y Fitzpatrick, 2002a, 2004).

Figura. 3. Tipología familiar basada en el RFCP



Cluster 1: Consenso. Las familias presentan puntuaciones elevadas en las cuatro subescalas. Corresponden a las familias de consenso de acuerdo con la tipología de los autores; son abiertas en las conversaciones y tienden a conservar la jerarquía.

Cluster 2: Cuasi-pluralistas. Son familias que no corresponden a ninguna de las originales y presentan puntuaciones altas en EXP, ACCEPT y OBE y bajas en RECH. Se valora la obediencia hacia los padres, pero a la vez se permite a los miembros expresar sus ideas.

Cluster 3: Laissez-faire: Son familias con puntuaciones bajas en las cuatro escalas, tienden a ser desorganizadas, distantes y la comunicación consta de un número limitado de temas.

Cluster 4: Protectoras: Son familias bajas en CONV y altas en CONF. Tienden a ser restrictivos con la expresión abierta de ideas y sentimientos y a obedecer y estar de acuerdo con los demás miembros.

Cluster 5: Pluralistas: Presentan puntuaciones altas en CONV y bajas en CONF y en las que se da un intercambio abierto de ideas entre todos los miembros.

Con estas tipologías se realizó un análisis de la varianza utilizando la satisfacción como variable de contraste. Se encontraron diferencias significativas a un nivel de $p < .001$ entre los grupos, $F(4,435)=69.65$. El tamaño del efecto fue moderado (.64). Las pruebas post-hoc de Scheffe indicaron que las familias de consenso ($M=7.04$, $DT=1.37$) tienen una mayor satisfacción que las “laissez-faire” ($M=5.51$, $DT=1.94$) y las “protectoras” ($M=4.22$, $DT=1.95$). Las familias pluralistas ($M=8.07$, $DT=1.17$) tienen mayor satisfacción que las otras cuatro. Las “protectoras” son las que menos satisfacción tienen y se diferencian de las otras cuatro. La media de las familias cuasi pluralistas fue de 7.07 ($DT=1.29$).

El último paso fue un análisis del contenido de los ítems. En los subfactores de la CONV, se pudo asegurar la presencia de las diferentes dimensiones teóricas recogidas en cada constructo dentro del instrumento (toma conjunta de decisiones, libertad y valoración del intercambio de ideas, comunicación abierta y frecuente, etc.). En el caso de CONF, se incluye la uniformidad en creencias y actitudes, la evitación del conflicto, la obediencia hacia los padres, la jerarquía familiar y la toma de decisiones.

DISCUSION

El objetivo de este estudio ha sido obtener una versión adaptada al español del RFCP de forma que incluya las dimensiones propuestas por Fitzpatrick y Ritchie (Fitzpatrick y Ritchie, 1994; Ritchie, 1991, 1997; Ritchie y Fitzpatrick, 1990), mediante un procedimiento riguroso de retrotraducción y análisis empírico posterior.

La validez de constructo, valorada a través de análisis factoriales exploratorios y confirmatorios, arrojó una estructura de cuatro factores, dos en cada dimensión, todos ellos con un adecuado nivel de fiabilidad y que fueron denominados: “aceptación de la diferencia” ($\alpha=.81$) y “expresión de ideas” ($\alpha=.89$) (orientación a la conversación) y “rechazo de la diferencia” ($\alpha=.73$) y “obediencia” ($\alpha=.76$) (orientación a la conformidad).

Los elevados niveles de covarianza entre las subescalas de la primera dimensión ($\gamma=.79$) hace plantearse la existencia de una única dimensión como proponen los autores. El índice de convarianza entre las subescalas de la segunda dimensión fue de .54, indicando una moderada entre ambos factores; sin embargo, al analizar el contenido de los ítems se observan dos factores diferenciados.

También se respaldó la validez convergente, por medio de la Escala de Comunicación Familiar. Cabe aclarar que aunque las asociaciones fueron estadísticamente significativas, en algunos casos no fueron de gran magnitud, como en la dimensión OBE ($r=-.19$ $p<.001$). Este efecto podría deberse a que la escala de

comunicación familiar no recoge el constructo de obediencia de los hijos hacia los padres, sino que más bien se refiere a la expresividad.

La validez concurrente fue comprobada a través de las asociaciones significativas entre las subescalas del PCFR y la Escala de Satisfacción Familiar. No obstante, la dimensión Obediencia sólo mantuvo una correlación de magnitud baja ($r = -.17$ $p < .001$). Esto puede deberse a que la satisfacción con la vida familiar tenga poca conexión con obedecer a los padres o no y esté más relacionada con la imposición o no de la obediencia.

El siguiente paso fue la evaluación de la validez discriminante, por medio de la formación de una tipología familiar con la combinación de los 4 subfactores resultantes. De esta combinación resultaron 5 tipos de familias (pluralistas, consenso, laissez-faire, protectoras y cuasi-pluralistas) que se contrastaron de nuevo con la satisfacción familiar, obteniendo mayores puntuaciones las familias pluralistas, de forma coherente con el modelo. Es decir, familias con mayores puntuaciones en “Orientación a la conversación” y menores en “orientación a la conformidad”, presentaron mayor satisfacción. Por último, se realizó un análisis del contenido de los ítems. En ambas dimensiones estuvieron presentes todos los elementos teóricos, aunque “la evitación del conflicto” fue el aspecto eliminado casi en su totalidad y que condicionaron la brevedad de los subfactores de la segunda dimensión. No obstante, podría ser explicado culturalmente, es decir, la población en la que se ha realizado la adaptación, quizá, no identifique como parte de la comunicación la evitación a la diferencia, de la población original.

En conclusión, este estudio ha permitido obtener 4 subescalas breves, dos para la orientación a la conversación (expresión de ideas y aceptación de la diferencia) y dos para la orientación a la conformidad (rechazo de la diferencia y obediencia). En su conjunto, el PCFR ha demostrado tener una adecuada congruencia teórica y una buena solidez psicométrica. Sin embargo, aún queda por desarrollar más estudios (sobre todo en torno a las subdimensiones orientación a la conformidad) para confirmar y poder generalizar los resultados obtenidos, a otras muestras diferentes.

REFERENCIAS

- Barnes, H.L. y Olson, D.H. (1982). Parent-adolescent communication scale. En D. H. Olson, H. McCubbin, H. L. Barnes, A. Larsen, M. Muxen y M. Wilson (Eds.), *Family inventories: Inventories used in a national survey of families across the family life cycle* (pp. 51-63). St. Paul, MN: University of Minnesota
- Behling, O. y McFillen, J.M. (2000). *Translating questionnaires and other research instruments. Problems and solutions*. Londres: Sage.
- Brislin, R.W. (1986). The wording and translation of research instruments. En W. J. Lonner y W. Berry (Eds.), *Field methods in cross-cultural research* (pp. 137-164). Beverly Hills: Sage.

- Fitzpatrick, M.A. y Ritchie, L.D. (1994). Communication schemata within the family: Multiple perspectives on family interaction. *Human Communication Research*, 20, 275-301.
- Koerner, A. y Fitzpatrick, M.A. (2002a). Understanding family communication patterns and family functioning: The roles of conversation orientation and conformity orientation. *Communication Yearbook*, 26, 36-68.
- Koerner, A. y Fitzpatrick, M.A. (2002b). You never leave your family in a fight: The impact of family of origin on conflict-behavior in romantic relationships. *Communication Studies*, 53, 234-251.
- Koerner, A. y Fitzpatrick, M.A. (2004). Communication in intact families. En A. Vangelisti (Ed.), *Handbook of Family Communication* (pp. 177-195). Mahwah, New Jersey: Lawrence Erlbaum.
- Hair, J. F., Anderson, R. E., Tatham, R. L. y Black, W. C. (1999). *Análisis multivariante*. Madrid: Prentice Hall.
- Hair, J.F., Black, W.C., Babin, B.J., Anderson, R.E. y Tatham, R.L. (2006). *Multivariate data analysis*. New Jersey: Pearson Prentice Hall.
- Kline, P. (1994). *An easy guide to factor analysis*. Newbury Park: Sage.
- Miller-Day, M. (2008). Talking to youth about drugs: What do late adolescents say about parental strategies? *Family Relations*, 57, 1-12.
- Morales, P., Urosa, B. y Blanco, A. (2003). *Construcción de escalas de actitudes tipo likert*. Madrid: La Muralla/Hespérides.
- Olson, D. H., Stewart, K. L. y Wilson, L. R. (1990). *Health and stress profile (HSP)*, revised. Minneapolis: Profile of Health Systems.
- Ritchie, L.D. (1991). Family communication patterns: An epistemic analysis and conceptual reinterpretation. *Communication Research*, 18, 548-565.
- Ritchie, L.D. (1997). Parents' workplace experiences and family communication patterns. *Communication Research*, 24, 175-187.
- Ritchie, L.D. y Fitzpatrick, M.A. (1990). Family communication patterns: Measuring intrapersonal perceptions of interpersonal relationships. *Communication Research*, 17, 523-544.
- Rogers, E. (2006). Introduction: A reflective view on the development of family communication. En L. Turner y R. West (Eds.), *The family communication sourcebook*. Thousand Oaks: Sage Publications.
- Rueter, M.A. y Koerner, A.F. (2008). The effect of family communication patterns on adopted adolescent adjustment. *Journal of Marriage and the Family*, 7, 715-727.
- Sanz, M., Iraurgi, I. y Martínez-Pampliega, A. (2002). Evaluación del funcionamiento familiar en toxicomanías: Adaptación española y características de adecuación métrica del FAP-FACES IV. En I. Iraurgi y F. González-Saiz (Eds.), *Instrumentos de evaluación en drogodependencias* (pp. 403-434). Madrid: Aula Médica.
- Segrin, C. (2006). Invited article: Family interactions and well-being: Integrative perspectives. *Journal of Family Communication*, 6, 3-21.
- Schrodt, P. (2005). Family communication schemata and the circumplex model of family functioning. *Western Journal of Communication*, 69, 359-376.
- Streiner, D. L. y Norman, G. L. (1995). *Health measurement scales: A practical guide to their development and use*. Nueva York: Oxford University Press.

Recibido: 11 de mayo de 2009

Recepción Modificaciones: 15 de diciembre de 2009

Aceptado: 13 de enero de 2010

APENDICE

RFCP (26 ítems) y RFCP esp (versión reducida)

A continuación tienes unas frases relativas a tu familia. Por favor, contesta indicando la frecuencia con la que ocurren, rellenando los números correspondientes en la hoja de respuestas que has recibido.

- | | | |
|-----------------------------|-------------------------------|-------------|
| 1. Totalmente en desacuerdo | 2. Generalmente en desacuerdo | 3. Indeciso |
| 4. Generalmente de acuerdo | 5. Totalmente de acuerdo | |

1. En nuestra familia, a menudo, hablamos de temas como política y religión en los que no todos estamos de acuerdo.
 2. A menudo, mis padres dicen cosas como “Cada miembro de esta familia debe tener voz en las decisiones familiares”. (A)
 3. A menudo mis padres me piden opinión cuando la familia está hablando de algo. (A)
 4. Mis padres me animan a que cuestione sus propias ideas y creencias. (A)
 5. A menudo mis padres dicen algo así como “Siempre debes ver las dos caras de una moneda.” (A)
 6. Normalmente les cuento a mis padres lo que pienso sobre los temas. (E)
 7. Puedo contarles a mis padres casi todo. (E)
 8. En nuestra familia a menudo hablamos de nuestros sentimientos y emociones. (E)
 9. Mis padres y yo, a menudo, tenemos conversaciones largas y relajadas sobre cualquier tema. (E)
 10. Realmente disfruto hablando con mis padres, incluso cuando no estamos de acuerdo. (E)
 11. Mis padres me animan a expresar mis sentimientos.
 12. Mis padres tienden a ser muy abiertos respecto a sus emociones.
 13. A menudo hablamos todos juntos sobre lo que hemos hecho durante el día. (E)
 14. En nuestra familia, a menudo hablamos de nuestros planes y esperanzas para el futuro. (E)
 15. A mis padres les gusta oír mi opinión, incluso cuando no estoy de acuerdo con ellos.
 16. Mis padres esperan que obedezca sin decir nada cuando se trata de algo realmente importante. (O)
 17. En casa, normalmente mis padres tienen la última palabra. (O)
 18. Mis padres sienten que es importante ser el que manda.
 19. A veces mis padres se enfadan con mis ideas si son diferentes de las suyas. (R)
 20. Si mis padres no aprueban algo, no quieren saber nada al respecto. (R)
 21. Cuando estoy en casa se espera que obedezca las normas de mis padres. (O)
 22. A menudo, mis padres dicen cosas como “Lo entenderás cuando seas mayor.”
 23. A menudo, mis padres dicen cosas como “Mis ideas son correctas y no debes cuestionarlas.”
 24. A menudo, mis padres dicen cosas como “Un niño no debe discutir con los mayores.”
 25. A menudo, mis padres dicen cosas como “Sencillamente hay cosas de las que no se debe hablar.”
 26. A menudo, mis padres dicen cosas como “En una discusión, debes renunciar antes que arriesgarte a que alguien se enfade.”
- A= Aceptación de la diferencia/ E= Expresión de ideas/ R= Rechazo a la diferencia /O=Ánimo a la obediencia.